

Objawienie Jana

Rozdział 8

Otwarcie siódmej pieczęci i głos siedmiu trąb

	G2532 CONJ	G3752 CONJ	G455 V-AAI-3S	G3588 T-ASF	G4973 N-ASF	G3588 T-ASF	G1442 A-ASF	G1096 V-2ADI-3S	G4602 N-NSF
8:1	Καὶ Kai I	ὅταν hotan kiedy	ἤνοιξεν enoiksen otworzył	τὴν ten —	σφραγίδα sfragida pieczęć	τὴν ten —	ἐβδόμην, hebdomen, siódmą,	ἐγένετο egeneto stała się	σιγὴ sige cisza
G1722 PREP	G3588 T-DSM	G3772 N-DSM	G5613 ADV	G2256 N-ASN		G2532 CONJ	G3708 V-2AAI-1S	G3588 T-APM	G2033 A-NUI
ἐν en w	τῷ to —	οὐρανῷ urano niebie,	ὡς hos jakieś	ἡμῶριον. hemiorion. pół godziny.	8:2	καὶ kai i	εἶδον eidon ujrzałem	τοὺς tus —	ἐπτά hepta siedmiu
G32 N-APM		G3739 R-NPM	G1799 ADV	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM	G2476 V-RAI-3P	G2532 CONJ	G1325 V-API-3P	G846 P-DPM
ἀγγέλους angelus zwiastunów		οἱ hoi —	ἐνώπιον enopion w obecności	τοῦ tu —	Θεοῦ Theu Boga	ἐστήκασιν, hestekasin, stojących,	καὶ kai i	ἐδόθησαν edothesan zostały dane	αὐτοῖς autois im
G2033 A-NUI	G4536 N-NPF		G2532 CONJ	G243 A-NSM	G32 N-NSM	G2064 V-2AAI-3S	G2532 CONJ	G2476 V-API-3S	G1909 PREP
ἐπτά hepta siedem	σάλπιγγες. salpinges. trąb.	8:3	Καὶ Kai I	ἄλλος allos inny	ἄγγελος angelos zwiastun	ἦλθεν elthen przyszedł	καὶ kai i	ἐστάθη estathe stanął	ἐπὶ epi przy
G3588 T-GSM	G2379 N-GSN		G2192 V-PAP-NSM	G3031 N-ASM	G5552 A-ASM	G2532 CONJ	G1325 V-API-3S		G846 P-DSM
τοῦ tu —	θυσιαστηρίου thysiasteriu ołtarzu		ἔχων echon mając	λίβανωτόν libanoton kadzielnicę	χρυσοῦν, chrysun, złotą,	καὶ kai i	ἐδόθη edothe zostało dane		αὐτῷ auto mu
G2368 N-NPN	G4183 A-NPN	G2443 CONJ	G1325 V-FAI-3S	G3588 T-DPF	G4335 N-DPF	G3588 T-GPM	G40 A-GPM	G3956 A-GPM	
θυμιάματα thymiamata kadzidel	πολλὰ polla wiele,	ἵνα hina aby	δώσει dosei dał	ταῖς tais [z]	προσευχαῖς proseuchais modlitwami	τῶν ton —	ἀγίων hagion świętych	πάντων panton wszystkich	
G1909 PREP	G3588 T-ASN	G2379 N-ASN	G3588 T-ASN	G5552 A-ASN	G3588 T-ASN	G1799 ADV	G3588 T-GSM	G2362 N-GSM	
ἐπὶ epi na	τὸ to —	θυσιαστήριον thysiasterion ołtarz	τὸ to —	χρυσοῦν chrysun złoty	τὸ to —	ἐνώπιον enopion przed	τοῦ tu —	θρόνου. thronu. tronem.	8:4
G2532 CONJ	G305 V-2AAI-3S	G3588 T-NSM	G2586 N-NSM	G3588 T-GPM	G2368 N-GPN	G3588 T-DPF	G4335 N-DPF	G3588 T-GPM	
καὶ kai I	ἀνέβη anebe wzniósł się	ὁ ho —	καπνὸς kapnos dym	τῶν ton —	θυμιαμάτων thymiamaton kadzenia	ταῖς tais [z]	προσευχαῖς proseuchais modlitwami	τῶν ton —	
G40 A-GPM	G1537 PREP	G5495 N-GSF	G3588 T-GSM	G32 N-GSM	G1799 ADV	G3588 T-GSM	G2316 N-GSM		G2532 CONJ
ἀγίων hagion świętych	ἐκ ek z	χειρὸς cheiros ręki	τοῦ tu —	ἀγγέλου angelu zwiastuna	ἐνώπιον enopion przed	τοῦ tu —	Θεοῦ. Theu. Bogiem.	8:5	καὶ kai I
G2983 V-2RAI-3S	G3588 T-NSM	G32 N-NSM	G3588 T-ASM	G3031 N-ASM	G2532 CONJ	G1072 V-AAI-3S	G846 P-ASM	G1537 PREP	
εἴληφεν eilefen wziął	ὁ ho —	ἄγγελος, angelos, zwiastun	τὸν ton —	λίβανωτόν libanoton kadzielnicę	καὶ kai i	ἐγέμισεν egemisen napelnił	αὐτόν auton ją	ἐκ ek z	

¹⁾ dosłownie "na" ołtarzu.

²⁾ Naczynie na żarzące się węgle. (PVI)

G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4442 N-GSN πυρὸς pyros ognia	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2379 N-GSN θυσιαστηρίου thysiasteriu oltarza	G2532 CONJ καὶ kai i	G906 V-2AAI-3S ἔβαλεν ebalen rzucił	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν· gen; ziemię;	G2532 CONJ καὶ kai i
G1096 V-2ADI-3P ἐγένοντο egenonto stały się	G1027 N-NPF βρονταὶ brontai grzmoty	G2532 CONJ καὶ kai i	G5456 N-NPF φωναὶ fonai głosy	G2532 CONJ καὶ kai i	G796 N-NPF ἀστραπαὶ astrapai błyskawice	G2532 CONJ καὶ kai i	G4578 N-NSM σεισμός. seismos. trzęsienie [ziemi].	8:6	
G2532 CONJ Καὶ Kai A	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2033 A-NUI ἐπτά hepta siedmiu	G32 N-NPM ἄγγελοι angeloi zwiastunów	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες echontes mających	G3588 T-APF τάς tas —	G2033 A-NUI ἐπτά hepta siedem	G4536 N-APF σάλπιγγας salpingas trąb,	
G2090 V-AAI-3P ἡτοιμάσαν hetoimasan przygotowali	G848 F-3APM αὐτοὺς hautus siebie,	G2443 CONJ ἴνα hina aby	G4537 V-AAS-3P σαλπίσσωσιν. salpisosin. zatrąbiliby.	8:7	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3588 T-NSM ὁ ho —	G4413 A-NSM-S πρώτος protos pierwszy	G4537 V-AAI-3S ἐσάλπισεν· esalpisen; zatrąbił	
G2532 CONJ καὶ kai i	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stał się	G5464 N-NSF χάλαζα chaladza grad	G2532 CONJ καὶ kai i	G4442 N-NSN πῦρ pyr ogień	G3396 V-RPP-NPN μεμιγμένα memigmena który jest zmieszany	G1722 PREP ἐν en w	G129 N-DSN αἵματι haimati krwi	G2532 CONJ καὶ kai i	
G906 V-API-3S ἐβλήθη eblethe został rzucony	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν· gen; ziemię;	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς ges ziemi	
G2618 V-2API-3S κατεκάη, katekae, została spalona,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GPN τῶν ton —	G1186 N-GPN δένδρων dendron drzew	G2618 V-2API-3S κατεκάη, katekae, została spalona,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3956 A-NSM πᾶς pas cała	
G5528 N-NSM χόρτος chortos trawa	G5515 A-NSM χλωρὸς chloros zielona	G2618 V-2API-3S κατεκάη. katekae. została spalona.	8:8	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3588 T-NSM ὁ ho —	G1208 A-NSM δεύτερος deuteros drugi	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G4537 V-AAI-3S ἐσάλπισεν· esalpisen; zatrąbił;	G2532 CONJ καὶ kai i
G5613 ADV ὥς hos jakby	G3735 N-NSN ὄρος oros góra	G3173 A-NSN μέγα mega wielka,	G4442 N-DSN πυρὶ pyri ogniem	G2545 V-PPP-NSN καίόμενον kaiomenon zapalona	G906 V-API-3S ἐβλήθη eblethe została wyrzucona	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G2281 N-ASF θάλασσαν· thalassan; morze.	
G2532 CONJ καὶ kai I	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stała się	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2281 N-GSF θαλάσσης, thalasses, morza	G129 N-NSN αἷμα haima krwią,	8:9	G2532 CONJ καὶ kai i	G599 V-2AAI-3S ἀπέθανεν apethanen umarła
G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GPN τῶν ton —	G2938 N-GPN κτισμάτων ktismaton stworzeń	G3588 T-GPN τῶν ton —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSF τῇ te —	G2281 N-DSF θαλάσση, thalasse, morzu,	G3588 T-NPN τὰ ta —	G2192 V-PAP-NPN ἔχοντα echonta mających
G5590 N-APF ψυχάς, psychas, dusze,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GPN τῶν ton —	G4143 N-GPN πλοίων ploion statków	G1311 V-2API-3P διεφθάρησαν. dieftharesan. zniszczona.	8:10	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3588 T-NSM ὁ ho —

³⁾ lub "je" czyli trąby.

⁴⁾ w znaczeniu, mająca dech życia lub życie.

G5154 A-NSM τρίτος tritos trzeci	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G4537 V-AAI-3S ἐσάλπισεν· esalpisen; zatrąbił;	G2532 CONJ καὶ kai i	G4098 V-2AAI-3S ἔπεσεν epesen spadła	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G792 N-NSM ἀστήρ aster gwiazda	G3173 A-NSM μέγας megas wielka	
G2545 V-PPP-NSM καίόμενος kaiomenos paląca się	G5613 ADV ὥς hos jak	G2985 N-NSF λαμπάς, lampas, lampa,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4098 V-2AAI-3S ἔπεσεν epesen spadła	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASN τὸ to —	G5154 A-ASN τρίτον triton trzecią	G3588 T-GPM τῶν ton —	G4215 N-GPM ποταμῶν potamon rzek	
G2532 CONJ καὶ kai i	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-APF τάς tas —	G4077 N-APF πηγὰς pegas źródła	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5204 N-GPN ὕδατων. hydaton. wód.	8:11 καὶ kai A	G2532 CONJ καὶ kai —	G3588 T-NSN τὸ to —	G3686 N-NSN ὄνομα onoma imię	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G792 N-GSM ἀστέρος asteros gwiazdy	G3004 V-PPI-3S λέγεται legetai mówią	G3588 T-NSM Ὁ Ho —	G894 N-NSM Ἄψινθος. Apsinthos. "Piołun".	G2532 CONJ καὶ kai I	G1096 V-2ADI-3S ἐγένετο egeneto stała się	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GPN τῶν ton —	G5204 N-GPN ὕδατων hydaton wód	
G1519 PREP εἰς eis w	G894 N-ASF ἄψινθον, apsinthon, piołunie,	G2532 CONJ καὶ kai i	G4183 A-NPM πολλοὶ polloi wielu	G3588 T-GPN τῶν ton —	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi	G599 V-2AAI-3P ἀπέθανον apethanon umarło	G1537 PREP ἐκ ek od	G3588 T-GPN τῶν ton —	G5204 N-GPN ὕδατων hydaton wód,	
G3754 CONJ ὅτι hoti bo	G4087 V-API-3P ἐπικράνησαν. epikranthesan. stały się gorzkimi.		8:12 Καὶ Kai I	G2532 CONJ καὶ kai —	G5067 A-NSM τέταρτος tetartos czwarty	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G4537 V-AAI-3S ἐσάλπισεν· esalpisen; zatrąbił;	G2532 CONJ καὶ kai i		
G4141 V-2API-3S ἐπλήγη eplege została uderzona	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2246 N-GSM ἡλίου heliu słońca	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4582 N-GSF σελήνης selenes księżycy	
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecia	G3588 T-GPM τῶν ton —	G792 N-GPM ἀστέρων, asteron, gwiazd,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4654 V-APS-3S σκοτισθῇ skotisthe zostałaby zaćmiona	G3588 T-ASN τὸ to —	G5154 A-ASN τρίτον triton trzecia		
G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἡ he —	G2250 N-NSF ἡμέρα hemera dzień	G3361 PRT-N μὴ me nie	G5316 V-2AAS-3S φάνη fane ukazałby	G3588 T-NSN τὸ to —	G5154 A-NSN τρίτον triton trzecią	G846 P-GSF αὐτῆς, autes, jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἡ he —
G3571 N-NSF νῦξ nyks noc	G3668 ADV ὁμοίως. homoios. podobnie.	8:13 Καὶ Kai I	G2532 CONJ καὶ kai I	G3708 V-2AAI-1S εἶδον, eidon, zobaczyłem	G2532 CONJ καὶ kai i	G191 V-AAI-1S ἤκουσα ekusa usłyszałem	G1520 A-GSM ένος henos jednego	G105 N-GSM ἀετοῦ aetu orła		
G4072 V-PNP-GSM πετομένου petomenu leżącego	G1722 PREP ἐν en na	G3321 N-DSN μεσουρανήματι mesuranemati środku nieba,	G3004 V-PAP-GSM λέγοντος legontos mówiącego	G5456 N-DSF φωνῇ fone głosem	G3173 A-DSF μεγάλῃ megale wielkim:	G3759 INJ Οὐαὶ Uai Biada,	G3759 INJ οὐαὶ uai biada,	G3759 INJ οὐαὶ uai biada		

⁵⁾ dosłownie "umarli".

G3588 T-APM τοὺς tus —	G2730 V-PAP-APM κατοικοῦντας katoikuntas zamieszkującym	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς ges ziemi	G1537 PREP ἐκ ek od	G3588 T-GPM τῶν ton —	G3062 A-GPM λοιπῶν loipon pozostałych	G5456 N-GPF φωνῶν fonon dźwięków
G3588 T-GSF τῆς tes —	G4536 N-GSF σάλπιγγος salpingos trąby	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5140 A-GPM τριῶν trion trzech	G32 N-GPM ἀγγέλων angelon zwiastunów	G3588 T-GPM τῶν ton —	G3195 V-PAP-GPM μελλόντων mellonton mających	G4537 V-PAN σαλπίζειν. salpidzein. trąbić.	

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radziński

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijań Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).